

Elena Kononova

Data di nascita: 01.10.1974
Indirizzo: via Oberdan, 54/D, Brugherio (MB)
Cell. +39 331 458 43 92 (Italia)
+7 925 460 7599
e-mail alenakononova@gmail.com
Codice fiscale: KNN LNE 74R41 Z154M
Partita IVA: 07426730961

LINGUE:

Russo – madrelingua
Italiano – fluente (interpretariato, traduzioni)
Inglese – fluente (interpretariato, traduzioni)
Francese – base

SOFTWARE:

SDL TRADOS 2014, MS Office 2010, AutoCAD 2012.

EDUCAZIONE

09.2010 – presente **Università Cattolica di Sacro Cuore, Milano.** Facoltà di Giurisprudenza.
09.2007 – 09.2010 **Univesità Luigi Bocconi, Milano,** PhD in International Law and Economics (in English), Special Student.
10.2006 – 2010 **State University – Higher School of Economics, Moscow.** Dottorato di ricerca in Economia Internazionale. Facoltà di economia e politica mondiale.
8-12.06.2009 **Institute of Law and Economics, University of Hamburg, Faculty of Law** Summer School in Law and Economics. *Modelling – Purpose and Practice*
02.2007-06.2007 Corso della lingua francese nell'ambito del Programma Innovativo, presso **State University – Higher School of Economics, Moscow**
10.2005 —12.2005 Corso di dizione e recitazione, Scuola di Larissa Soloviova, Moscow.
2003 **Università per Stranieri di Perugia.** La lingua e cultura italiana. Indirizzo linguistico. Livello superiore. Diploma in lingua e cultura italiana. Valutazione finale: 30/30.
2001-2002 **Università Russa dell'Amicizia dei Popoli.** La lingua italiana
1992 – 1996 **Accademia Russa dell'Economia 'Plekhanov'.** Facoltà di cibernetica economica. Economista matematica.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

2005- presente Interprete a traduttrice freelance

Servizi di interpretariato consecutivo e simultaneo per

“A. Marchetti” Training Academy - Agusta Westland (elicotteri) – interpretariato simultaneo durante i corsi per piloti, meccanici, avionici;

Fassi Gru SpA, ENI SpA, AC Idraulics, Nardi Elettrodomestici Spa, Casa Editrice Wolters Kluwer – interpretariato di trattativa;

Italian Trade Commission, Moscow – interpretariato consecutive in occasione delle fiere Inlegmash-2004, Vinitaly-2005, World Food'06, World Food'07, PRODEXPO'07;

RBC Daily – interpretariato in occasione della conferenza internazionale annuale WAIPA-2010,

MFC – International Microfinance Center, Poland – training in microfinanza,

Uptodate Fashion Academy (Milano) – interpretariato consecutivo durante corsi settimanali per personal shoppers e stilisti nel 2012 – 2014;
Giorgio Armani, L'Officiel Russia – interpretariato durante l'intervista di Giorgio Armani a Evelina Khromcenko, capo-redattore dell' L'Officiel Russia;

LCA Lega Colucci e Associati - ASLA, Strategia&Sviluppo
(www.strategiaesviluppo.com), Gianni, Origoni, Grippo&Partners (www.gop.it), ,
Casa Versace, Studio Avv. Mario Spada – interpretariato e traduzioni legali;

INTRADE, FieraBologna, ЭCTET (organizzatori delle fiere BeautyMarket, ESTET Congresso), Restec, l'ICE Mosca, Confindustria, CMT Utensili SpA (macchinari per lavorazione di metallo), Waterjet Corporation, Fedegari SA (Svizzera), Bull Srl (gru), MFC – Centro di Microfinanza Internazionale, Polonia, Spinelli Vincenzo (prodotti tessili per interni), Saporiti Srl (macchinari per lavorazione di metallo), Vetri Speciali Spa (vetreria),

Ospedale Niguarda – Milan (dipartimento "Chirurgia dell'epilessia e di riabilitazione") – interpretariato nel settore medico;

Lucchesedesign (studio design), Textile theatre (mobili), La Brenta Sugheri Srl (tappi), MEKRAN (uno dei più importanti produttori di mobili di legno sul mercato russo), RosbusinessConsulting - RBC Daily in occasione della conferenza internazionale annuale WAIPA, Gianni, Origoni, Grippo&Partners (settore legale), IC Production, OOO «Grona» (Ucraina), Fabbrica Gru Russa, fiera N-Cosmetics (Milano), in occasione delle fiere Vinitaly-2010, Vinitaly-2011 (Verona), Ufatekhinter, Sampla Belting, MBT Russia, Woolen Company “SLAVS”, Collaborazione con Avialinee Azeri- AZAL, SG Consulting, Cormatex Srl in occasione della fiera Inlegmash-2006 (macchinari tessili), Meccaniche moderne, Tecnoceam Srl, Sadon Group, Famars di Abbiatico&Ialvinelli Srl, Aigle Macchine Srl, Della Rovere, FBL, Angelo Giannini, Colef, Eurobica Ruote, Balance Systems, Feraboli Spa, Normatex, ORP Stampi, Officina Meccanica F2B, REAM-RTI, Dottore Commercialista Giovanni Volonterio, Fiera Enersolar 2011, IIXEN (macchinari per lavorazione di metallo), Vestkomp OOO, Variobalt (utensili e macchinario per lavorazione di legno), PRINT4 Srl, AVM Srl – Machine Tools (macchinari), INTOV-ELAST – interpretariato di trattativa;

Traduzioni per Techint Spa, Nardi Elettrodomestici Spa, Wetrado, Pari Srl, Global Voices, Mycompany Srl, INTRAWELT, ELLEPI, Rapitrad SRL, etc.

- 04.2004-10.2005** **Istituto Nazionale per il Commercio Estero- ICE, Mosca.** Trade-analyst. Collaborazione per il Programma Interregionale di promozione di prodotti alimentari (DOP, IGP, biologici) e vini (DOCG, DOC, IGT, biologici) italiani di qualita' su mercati esteri, collaborazione per la fiera Inlegmash-2004 (macchinari tessili).
- 05.2001-12.2002** **Commissione per la collaborazione tra la Federazione Russa e l'Unione Europea presso il Presidente della Duma Statale della Federazione Russa.** Consulente per la collaborazione con partner stranieri.
- 05.2001-12.2002** **Eurasian Agency for Investment Development.** Project manager
- 07.2000-04.2001** **Banca CentroCredit.** Assistente Personale del Vice-Presidente.